

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

### PROJET DE LOI

ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1983

#### INDEX

	Pages
Projet de loi...	3

#### TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Relations extérieures ... ..	6
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Coopération au Développement ... ..	7
Section 04. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Politique scientifique ... ..	7
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur ... ..	8
Section 13. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement... ..	8
Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	9
Section 32. — Coopération au Développement ... ..	11
Section 33. — Politique scientifique ... ..	13
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements... ..	
Section 31 — Affaires étrangères et Commerce extérieur... ..	14
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements... ..	
A. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	
Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..	15
B. — Coopération au Développement ... ..	
Section 32. — Coopération au Développement ... ..	16

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1983

#### INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp ... ..	3

#### WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen ... ..	6
Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking ... ..	7
Sectie 04. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Wetenschapsbeleid ... ..	7
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel ... ..	8
Sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking ... ..	8
Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	9
Sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	11
Sectie 33. — Wetenschapsbeleid ... ..	13
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma ... ..	
Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	14
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma ... ..	
A. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	
Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..	15
B. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	
Sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	16

PROGRAMME JUSTIFICATIF	Pages	VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	Bladz.
<b>Titre I. — Dépenses courantes :</b>		<b>Titel I. — Lopende uitgaven :</b>	
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Relations extérieures ... ..	18	Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen ... ..	18
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Coopération au Développement ... ..	18	Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking ... ..	18
Section 04. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Politique scientifique ... ..	18	Sectie 04. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Wetenschapsbeleid ... ..	18
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur ... ..	18	Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel ... ..	18
Section 13. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement... ..	19	Sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking ... ..	19
Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ...	19	Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ...	19
Section 32. — Coopération au Développement ... ..	23	Sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	23
Section 33. — Politique scientifique ... ..	25	Sectie 33. — Wetenschapsbeleid ... ..	25
<b>Titre II. — Dépenses de capital :</b>		<b>Titel II. — Kapitaaluitgaven :</b>	
<b>Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements... ..</b>	<b>26</b>	<b>Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma ... ..</b>	<b>26</b>
Section 31 — Affaires étrangères et Commerce extérieur... ..	26	Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ...	26
<b>Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements... ..</b>	<b>26</b>	<b>Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma ... ..</b>	<b>26</b>
<b>A. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... ..</b>	<b>26</b>	<b>A. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ... ..</b>	<b>26</b>
Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ...	26	Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ...	26
<b>B. — Coopération au Développement ... ..</b>	<b>26</b>	<b>B. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..</b>	<b>26</b>
Section 32. — Coopération au Développement ... ..	26	Sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking ... ..	26

## PROJET DE LOI

BAUDOIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre du Budget, de Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### I. — Ajustements des crédits

#### Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

### I. — Kredietaanpassingen

#### Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancingskredieten</i>	
<b>TITRE I</b>				<b>TITEL I</b>
<i>Dépenses courantes</i>				<i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..	244,5	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions ... ..	194,9	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures ... ..	171,8	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
<b>TITRE II</b>				<b>TITEL II</b>
<i>Dépenses de capital</i>				<i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..	48,0	30,0	25,0	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions ... ..	—	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures ... ..	30,5	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

## II. — Dispositions diverses

## Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,*

A. KEMPINAIRE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,*

F.-X. de DONNEA.

## II. — Diverse bepalingen

## Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,*

A. KEMPINAIRE.

*De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,*

F.-X. de DONNEA.



TABLEAU DE LA LOI



WETSTABEL

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Section 01								
Dépenses de Cabinet du Ministre des Relations extérieures								
CHAPITRE I								
DEPENSES DE CONSOMMATION								
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)								
§ 1. Salaires et charges sociales								
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	32,1	—	—	32,1	7,5	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.	11.02
	Totaux pour le § 1.		—	—		7,5	Totalen voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services								
12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	16,5	—	—	16,5	2,6	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19
	Totaux pour le § 2.		—	—		2,6	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I.		—	—		10,1	Totalen voor hoofdstuk I.	
	Totaux pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Relations extérieures.		—	—		10,1	Totalen voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen.	
Sectie 01								
Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen								
HOOFDSTUK I								
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN								
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)								
§ 1. Lonen en sociale lasten								

## Section 03

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre de la Coopération  
au Développement**

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	—	—	—	—		
	Totaux pour le § 2.		—	—			
	Totaux pour le chapitre I.		—	—			
	Totaux pour la section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Coopération au Développement		—	—			

## Section 04

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre  
de la Politique scientifique**

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services

12.06	Loyer des biens immobiliers, etc. ... ..	—	—	—	—		
	Totaux pour le § 2.		—	—			
	Totaux pour le chapitre I.		—	—			
	Totaux pour la section 04. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Politique scientifique		—	—			

## Sectie 03

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister  
van Ontwikkelingssamenwerking**

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten

	Werkingskosten van het Kabinet ... ..		0,1				12.19
	Totaux pour le § 2.		0,1				
	Totaux pour hoofdstuk I.		0,1				
	Totaux pour sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking.		0,1				

## Sectie 04

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister  
van Wetenschapsbeleid**

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten

	Huur van onroerende goederen, enz.... ..		0,1				12.06
	Totaux pour le § 2.		0,1				
	Totaux pour hoofdstuk I.		0,1				
	Totaux pour sectie 04. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Wetenschapsbeleid.		0,1				

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Section 12							Sectie 12	
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur							Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	
CHAPITRE I							HOOFDSTUK I	
DEPENSES DE CONSOMMATION							CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN	
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)							(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 2. Achats de biens non durables et de services							§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	12,8	—	—	12,8	0,1	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19
	Totaux pour le § 2.		—	—		0,1	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I.		—	—		0,1	Totalen voor hoofdstuk I.	
	Totaux pour la section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.		—	—		0,1	Totalen voor sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel.	
Section 13							Sectie 13	
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.							Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.	
CHAPITRE I							HOOFDSTUK I	
DEPENSES DE CONSOMMATION							CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN	
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)							(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 1. Salaires et charges sociales.							§ 1. Lonen en sociale lasten.	
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	29,9	1,5	—	31,4	—	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.	11.02
	Totaux pour le § 1.		1,5	—		—	Totalen voor § 1.	

§ 2. Achats de biens non durables et de services				§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten				
12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	11,7	—	—	11,7	0,5	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19
	<b>Totaux pour le § 2.</b>		—	—		0,5	<b>Totalen voor § 2.</b>	
	<b>Totaux pour le chapitre I.</b>		1,5	—		0,5	<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>	
	<b>Totaux pour la section 13. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.</b>		1,5	—		0,5	<b>Totalen voor sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.</b>	

Section 31

Affaires étrangères  
et Commerce extérieur

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	01 Rémunérations du personnel actif et en disponibilité de l'Administration centrale, etc.	682,9	—	5,6	677,3	12,5	01 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel van het Hoofdbestuur, enz.	11.03
	02 Rémunérations du personnel actif et en disponibilité des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, etc. ... ..	850,3	—	17,5	832,8	—	02 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, enz.	
	03 Indemnités de poste, etc. ... ..	713,8	10,0	—	723,8	12,2	03 Postvergoedingen, enz. ... ..	
	04 Rémunérations du personnel auxiliaire à l'étranger, etc. ... ..	1 035,5	68,9	—	1 104,4	39,5	04 Bezoldigingen van het hulppersonnel in het buitenland, enz.	
	<b>Totaux pour le § 1.</b>		78,9	23,1		64,2	<b>Totalen voor § 1.</b>	

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. : 01. Administration centrale ... ..	17,6	2,8	—	20,4	2,8	Erelonen van advokaten en geneesheren, enz. : 01. Hoofdbestuur.	12.01
12.02	Dépenses de consommation, etc. : 01. Administration centrale ... .. 03. Information, documentation, etc. ... ..	186,5 27,4	8,0 3,7	— —	194,5 31,1	1,9 0,1	Verbruiksuitgaven, enz. : 01. Hoofdbestuur. 03. Voorlichting, dokumentatie, enz.	12.02
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. : 01. Administration centrale ... .. 02. Postes diplomatiques et consulaires, etc. ... ..	17,9 23,0	5,6 0,6	— —	23,5 23,6	4,1 4,5	Uitgaven voor energieverbruik enz. : 01. Hoofdbestuur. 02. Diplomatieke en consulaire posten, enz.	12.03
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. : 01. Administration centrale, etc. ... ..	143,2	1,7	—	144,9	2,9	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. : 01. Hoofdbestuur, enz.	12.05

Sectie 31

Buitenlandse Zaken  
en Buitenlandse Handel

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

[ 9 ]

S-VIII (1983-1984) — N. 1

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — *In miljoenen frank*)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
12.06	Loyer des biens immobiliers, etc. : 02. Postes diplomatiques et consulaires, etc. ... ..	182,6	20,9	—	203,5	5,0	Huur van onroerende goederen, enz. : 02. Diplomatieke en consulaire posten, enz.	12.06
12.20	Frais relatifs au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires, etc. ... ..	283,7	6,3	—	290,0	23,4	Kosten in verband met de werking der diplomatieke en consulaire posten, enz.	12.20
12.26	Frais occasionnés par les réceptions, etc. ... ..	18,0	—	—	18,0	2,1	Kosten veroorzaakt door recepties, enz. ... ..	12.26
12.27	Milice : examens médicaux et transport ... ..	2,1	—	—	2,1	0,1	Militie : medisch onderzoek en vervoer ... ..	12.27
12.29	Travaux d'aménagement, d'entretien, etc. ... ..	53,0	—	0,6	52,4	—	Inrichtings- en onderhoudswerken, enz. ... ..	12.29
12.34	Indemnités pour missions diverses, etc. ... ..	38,9	0,2	—	39,1	4,4	Vergoedingen voor allerhande opdrachten, enz. ...	12.34
	<b>Totaux pour le § 2.</b>		49,8	0,6		51,3	<b>Totalen voor § 2.</b>	
	<b>Totaux pour le chapitre I.</b>		128,7	23,7		115,5	<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>	
CHAPITRE III								
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS								
Transferts de revenus aux ménages								
33.10	Recrutement sous contrat d'experts, etc. ... ..	1,8	—	0,8	1,0	—	Aanwerving onder contract van deskundigen, enz.	33.10
33.12	Alimentation du fonds de compensation, etc. ... ..	—	37,6	—	37,6	—	Stijving van het compensatiefonds, enz.	33.12
Transferts de revenus à l'étranger								
34.01	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ... ..	150,0	0,2	—	150,2	0,5	Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen.	34.01
34.03	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays ... ..	873,1	—	16,5	856,6	7,0	Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.	34.03
34.19	Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés ... ..	22,0	2,0	—	24,0	—	Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.	34.19
	<b>Totaux pour le chapitre III.</b>		39,8	17,3		7,5	<b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>	

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus  
aux fonds et institutions  
sans caractère d'entreprise

41.01	Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, etc. ... ..	674,8	—	1,2	673,6	—
41.04	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national ... ..	13,2	—	0,2	13,0	—
	<b>Totaux pour le chapitre IV.</b>		—	1,4		—
	<b>Totaux pour la section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur.</b>		168,5	42,4		123,0

Section 32

Coopération au Développement

CHAPITRE I  
DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :					
01.	Administration générale de la Coopération au Développement ... ..	288,4	12,2	—	300,6	—
	<b>Totaux pour le § 1.</b>		12,2	—		—

§ 2. Achat de biens non durables  
et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc ... ..	10,5	0,2	—	10,7	0,5
12.02	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux, etc... ..	47,4	1,5	—	48,9	—
	<b>Totaux pour le § 2.</b>		1,7	—		0,5
	<b>Totaux pour le chapitre I.</b>		13,9	—		0,5

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten  
aan fondsen en instellingen  
zonder bedrijfskarakter

41.01	Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, enz.	41.01
41.04	Aandeel in de functioneringskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.	41.04
	<b>Totaux pour hoofdstuk IV.</b>	
	<b>Totaux pour sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>	

Sectie 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK I  
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :	11.03
01.	Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking.	
	<b>Totaux voor § 1.</b>	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten.

12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. ... ..	12.01
12.02	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen, enz. ... ..	12.02
	<b>Totaux voor § 2.</b>	
	<b>Totaux pour hoofdstuk I.</b>	

[ 11 ]

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — *In miljoenen frank*)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>CHAPITRE III</b>								
<b>TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</b>								
<b>Transferts de revenus aux ménages</b>								
33.02	Remboursement des frais de soins médicaux, etc. ...	9,0	—	—	9,0	1,0	Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen, enz.	33.02
<b>Transferts de revenus à l'étranger</b>								
34.07	Dépenses relatives à la coopération en personnel :						Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel :	34.07
	01. Rémunérations, etc. ... ..	328,7	36,6	—	365,3	—	01. Bezoldigingen, enz.	
	02. Frais de voyages, etc. ... ..	19,0	6,0	—	25,0	18,0	02. Reiskosten, enz.	
	04. Frais de logement, etc. ... ..	10,0	—	9,1	0,9	—	04. Huisvestingskosten, enz.	
34.11	A.S.B.L. Promotion Tiers Monde ... ..	6,0	—	6,0	—	—	V.Z.W. Derde Wereld promotie ... ..	34.11
34.12	Dépenses relatives à la coopération, en matière de formation, en Belgique, etc. :						Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, enz. :	34.12
	02. Bourses de stage ... ..	15,4	—	—	15,4	0,3	02. Stagebeurzen.	
34.19	Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur, etc. ... ..	—	—	—	—	1,0	Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs, enz.	34.19
34.21	Dépenses de fonctionnement des sections belges de coopération ... ..	51,4	9,0	—	60,4	—	Werkingskosten van de Belgische secties voor ontwikkelingssamenwerking.	34.21
34.32	Financement du coût des études universitaires, etc. ...	738,0	—	80,9	657,1	—	Financiering van de universitaire studiekosten, enz.	34.32
	<b>Totaux pour le chapitre III.</b>		51,6	96,0		20,3	<b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>	
<b>CHAPITRE IV</b>								
<b>TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>								
<b>Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise</b>								
41.01	Dotation au Fonds de la Coopération au Développement ... ..	4 740,7	—	34,5	4 706,2	—	Dotatie aan het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking.	41.01
<b>HOOFDSTUK III</b>								
<b>INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN</b>								
<b>Inkomensoverdrachten aan gezinnen</b>								
<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland</b>								
<b>HOOFDSTUK IV</b>								
<b>INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>								
<b>Inkomensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter</b>								



Transferts de revenus à la sécurité sociale						Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid		
42.02	Dotation au Fonds, etc. « Compte de pensions complémentaires des enseignants », etc. ... ..	25,0	—	5,0	20,0	—	Dotatie aan het Fonds, enz. « Rekening van de aanvullende pensioenen voor leerkrachten », enz.	42.02
42.03	Versement à l'Office de la sécurité sociale d'outre-Mer	180,6	9,0	—	189,6	1,1	Storting ten bate van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.	42.03
<b>Transferts de revenus à l'enseignement libre</b>						<b>Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs</b>		
44.01	Rémunérations du personnel de l'enseignement de régime belge, etc. ... ..	457,9	—	17,0	440,9	—	Bezoldigingen van het personeel van het onderwijs volgens Belgisch stelsel, enz.	44.01
44.02	Autres dépenses relatives à l'enseignement de régime belge, etc. ... ..	84,3	—	—	84,3	6,5	Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs volgens Belgisch stelsel, enz.	44.02
<b>Totaux pour le chapitre IV.</b>			<b>9,0</b>	<b>36,5</b>		<b>7,6</b>	<b>Totaux voor hoofdstuk IV.</b>	
<b>Totaux pour la section 32. — Coopération au Développement.</b>			<b>74,5</b>	<b>152,5</b>		<b>28,4</b>	<b>Totaux voor sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking.</b>	

### Section 33

#### Politique scientifique

##### CHAPITRE III

##### TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

##### Transferts de revenus à l'étranger

34.01	Quote-part dans le budget international des organismes civils de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (O.T.A.N.) ... ..	22,2	—	—	22,2	2,7
34.03	Contributions à des organismes internationaux établis en dehors du pays ... ..	63,5	—	—	63,5	6,8
<b>Totaux pour le chapitre III.</b>			<b>—</b>	<b>—</b>		<b>9,5</b>
<b>Totaux pour la section 33. — Politique scientifique.</b>			<b>—</b>	<b>—</b>		<b>9,5</b>
<b>Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.</b>			<b>244,5</b>	<b>194,9</b>		<b>171,8</b>

### Sectie 33

#### Wetenschapsbeleid

##### HOOFDSTUK III

##### INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

##### Inkomensoverdrachten aan het buitenland

34.01	Bijdrage in de internationale begroting van de burgerlijke instellingen van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (N.A.V.O).	22,2	—	—	22,2	2,7	34.01
34.03	Bijdragen aan buiten het land gevestigde internationale instellingen.	63,5	—	—	63,5	6,8	34.03
<b>Totaux voor hoofdstuk III.</b>			<b>—</b>	<b>—</b>		<b>9,5</b>	
<b>Totaux voor sectie 33. — Wetenschapsbeleid.</b>			<b>—</b>	<b>—</b>		<b>9,5</b>	
<b>Totaux voor Titel I. — Lopende uitgaven.</b>			<b>244,5</b>	<b>194,9</b>		<b>171,8</b>	

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	<b>PARTIE I</b>						<b>DEEL I</b>	
	<b>Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements</b>						<b>Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma</b>	
	<b>Section 31</b>						<b>Sectie 31</b>	
	<b>Affaires étrangères et Commerce extérieur</b>						<b>Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel</b>	
	<b>CHAPITRE VIII</b>						<b>HOOFDSTUK VIII</b>	
	<b>OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS</b>						<b>KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN</b>	
	<b>Octrois de crédits et participations à l'étranger</b>						<b>Kredietverleningen aan en deelnemingen in het buitenland</b>	
83.01	Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, etc: Crédits d'engagement ... ..	162,8	5,0	—	167,8	—	Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de ambassades, enz.: Vastleggingskredieten ... ..	83.01
	<b>Totaux pour le chapitre VIII: Crédits d'engagement.</b>		5,0	—		—	<b>Totale voor hoofdstuk VIII: Vastleggingskredieten.</b>	
	<b>Totaux pour la section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur. Crédits d'engagement.</b>		5,0	—		—	<b>Totale voor sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Vastleggingskredieten.</b>	
	<b>Totaux pour la partie I. Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements: Crédits d'engagement.</b>		5,0	—		—	<b>Totale voor Deel I. Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma: Vastleggingskredieten.</b>	

**PARTIE II**  
**Crédits non destinés**  
**à la réalisation**  
**du programme d'investissements**

**A. — Affaires étrangères**  
**et Commerce extérieur**

**Section 31**

**Affaires étrangères**  
**et Commerce extérieur**

**CHAPITRE VII**

**INVESTISSEMENTS (CIVILS)**

**Achats de biens meubles durables**

74.01	Achat de machines, etc. ... ..	63,4	—	—
	<b>Totaux pour le chapitre VII.</b>		—	—

**CHAPITRE VIII**

**OCTROIS DE CREDITIS**  
**ET PARTICIPATIONS**

**Octrois de crédits**  
**et participations à l'étranger**

83.02 (nouv.)	Contribution de la Belgique au financement du stock régulateur de l'Organisation internationale du caoutchouc naturel ... ..	—	28,0	—
	<b>Totaux pour le chapitre VIII.</b>		28,0	—
	<b>Totaux pour la section 31 et pour le A. — Affaires étrangères et Commerce extérieur.</b>		28,0	—

**B. Coopération au Développement**

**Section 32**

**Coopération au Développement**

**CHAPITRE VII**

**INVESTISSEMENTS (CIVILS)**

**Achat de biens meubles durables**

74.02 (nouv.)	Autres achats de matériel ... ..	—	20,0	—
	<b>Totaux pour le chapitre VII.</b>		20,0	—

**DEEL II**  
**Kredieten niet bestemd**  
**voor de uitvoering**  
**van het investeringsprogramma**

**A. — Buitenlandse Zaken**  
**en Buitenlandse Handel**

**Sectie 31**

**Buitenlandse Zaken**  
**en Buitenlandse Handel**

**HOOFDSTUK VII**

**INVESTERINGEN (CIVIEL)**

**Aankoop van duurzame roerende goederen**

	Aankoop van machines, enz. ... ..	63,4	0,5	74.01
	<b>Totaal voor hoofdstuk VII.</b>		0,5	

**HOOFDSTUK VIII**

**KREDIETVERLENINGEN**  
**EN DEELNEMINGEN**

**Kredietverleningen aan**  
**en deelnemingen in het buitenland**

	Bijdrage van België in de financiering van de regulariserende stock van de Internationale Organisatie voor Natuurlijke Rubber.	28,0	30,0	83.02 (nieuw)
	<b>Totaal voor hoofdstuk VIII.</b>		30,0	
	<b>Totaal voor sectie 31 en voor A. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</b>		30,5	

**B. Ontwikkelingssamenwerking**

**Sectie 32**

**Ontwikkelingssamenwerking**

**HOOFDSTUK VII**

**INVESTERINGEN (CIVIEL)**

**Aankoop van duurzame roerende goederen**

	Verwerving van overig materieel ... ..	20,0	—	74.02 (nieuw)
	<b>Totaal voor hoofdstuk VII.</b>		—	

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

## CHAPITRE VIII

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits  
et participations à l'étranger

83.01	Achat et construction d'immeubles, etc:							
	Crédits d'engagement ... ..	12,0	25,0	—	37,0	—		
	Crédits d'ordonnancement ... ..	12,0	25,0	—	37,0	—		
	<b>Totaux pour le chapitre VIII.</b>							
	Crédits d'engagement.		25,0	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		25,0	—		—		
	<b>Totaux pour la section 32 et pour le B. —</b>							
	Coopération au Développement.		20,0	—		—		
	Crédits d'engagement.		25,0	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		25,0	—		—		
	<b>Totaux pour la Partie II. —</b>							
	Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements.		48,0	—		30,5		
	Crédits d'engagement.		25,0	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		25,0	—		—		
	<b>Totaux pour le Titre II. —</b>							
	Dépenses de capital.		48,0	—		30,5		
	Crédits d'engagement.		30,0	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		25,0	—		—		
	<b>Totaux généraux pour les Titres I et II.</b>		292,5	194,9		202,3		
	Crédits d'engagement.		30,0	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		25,0	—		—		

## HOOFDSTUK VIII

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan  
en deelnemingen in het buitenland

	Aankoop en bouw van gebouwen, enz:							83.01
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	<b>Totaux pour hoofdstuk VIII.</b>							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	<b>Totaux pour sectie 32 en voor B. —</b>							
	Ontwikkelingssamenwerking.							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	<b>Totaux pour Deel II. —</b>							
	Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	<b>Totaux pour Titel II. —</b>							
	Kapitaaluitgaven.							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	<b>Algemene totalen voor de Titels I en II.</b>							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 22 mars 1984.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,*

A. KEMPINAIRE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,*

F.-X. de DONNEA.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 22 maart 1984.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,*

A. KEMPINAIRE.

*De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,*

F.-X. de DONNEA.

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

## Section 01

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Relations extérieures**

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 7,5 millions de francs.

Crédit nécessaire au remboursement à différentes administrations du montant  
du traitement de plusieurs agents en fonction au Cabinet.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 2,6 millions de francs.

Crédits destinés au règlement de créances relatives à 1982.

## Section 03

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre de la Coopération au Développement**

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures :  
0,1 million de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1981.

## Section 04

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre de la Politique scientifique**

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Crédit destiné au règlement d'une facture de la Régie des Bâtiments (précompte  
immobilier de 1979).

## Section 12

**Dépenses de Cabinet  
du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur**

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1982.

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

## Sectie 01

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen**

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen  
van het personeel van het Kabinet.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 7,5 miljoen frank.

Krediet nodig voor de terugbetaling aan verschillende administraties van het  
bedrag van de wedden van meerdere personeelsleden in dienst bij het Kabinet.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 2,6 miljoen frank.

Kredieten nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982.

## Sectie 03

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Ontwikkelingsamenwerking**

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1981.

## Sectie 04

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Wetenschapsbeleid**

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van een faktuur van de Regie der Gebouwen  
(onroerende voorheffing 1979).

## Sectie 12

**Kabinetsuitgaven  
van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel**

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982.

## Section 13

**Dépenses de Cabinet  
du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement**

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet.*

Crédit supplémentaire: 1,5 million de francs.

Crédit nécessaire au remboursement, à différentes administrations, du montant du traitement d'agents en fonction au Cabinet.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 0,5 million de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1982.

## Section 31

**Affaires étrangères et Commerce extérieur**

Art. 11.03.01. — *Rémunérations du personnel actif  
et en disponibilité de l'Administration centrale, etc.*

A. — Réduction: 5,6 millions de francs.

— Crédits supplémentaires pour remboursements O.N.Em. et agents en mobilité: 8,3 millions de francs.

— Réduction pour suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales pour les enfants du premier rang: 0,8 million de francs.

— Réduction pour report en 1984 de la liquidation de l'allocation de fin d'année: 8,5 millions de francs.

— Les nouvelles modalités d'indexation et l'évolution de l'indice des prix à la consommation permettent une réduction complémentaire de 4,6 millions de francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 12,5 millions de francs.

Remboursements ONEm et Ministère de la Défense nationale (Agents en mobilité).

Art. 11.03.02. — *Rémunérations du personnel actif  
et en disponibilité  
des carrières du Service extérieur et de la Chancellerie, etc.*

Réduction: 17,5 millions de francs.

— Suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales pour les enfants du premier rang: 1,0 million de francs.

— Réduction pour report en 1984 de la liquidation de l'allocation de fin d'année: 5,0 millions de francs.

— Les nouvelles modalités d'indexation et l'évolution de l'indice des prix à la consommation permettent une réduction complémentaire de 11,5 millions de francs.

Art. 11.03.03. — *Indemnités de poste, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 10,0 millions de francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 12,2 millions de francs.

Les crédits alloués étaient insuffisants par suite de la hausse du cours du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du F.B.

Art. 11.03.04. — *Rémunérations du personnel auxiliaire  
à l'étranger, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 68,9 millions de francs.

— Les crédits alloués étaient insuffisants par suite de la hausse du cours du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du FB, d'où augmentation de 66,0 millions de francs.

— Réduction pour suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales pour les enfants du premier rang: 0,8 million de francs.

— Evolution de l'index: +3,7 millions de francs.

## Sectie 13

**Kabinetsuitgaven  
van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking**

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen  
van het personeel van het Kabinet.*

Bijkrediet: 1,5 miljoen frank.

Krediet nodig voor de terugbetaling aan verschillende administraties van het bedrag van de weden van personeelsleden in dienst bij het Kabinet.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 0,5 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982.

## Sectie 31

**Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.**

Art. 11.03.01. — *Bezoldigingen van het actief en  
ter beschikking gesteld personeel van het Hoofdbestuur, enz.*

A. — Vermindering: 5,6 miljoen frank.

— Bijkredieten voor terugbetalingen R.V.A. en agenten in mobiliteit: 8,3 miljoen frank.

— Vermindering voor afschaffing van de 13de en 14de maand kinderbijslag voor de kinderen van eerste rang: 0,8 miljoen frank.

— Vermindering door overdracht naar 1984 van de betaling van de eindejaarstoelage: 8,5 miljoen frank.

— De nieuwe indexeringsmodaliteiten en de evolutie van de index der consumptieprijzen maken een bijkomende vermindering met 4,6 miljoen frank mogelijk.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 12,5 miljoen frank.

Terugbetalingen R.V.A. en Ministerie van Landsverdediging (Agenten in mobiliteit).

Art. 11.03.02. — *Bezoldigingen van het actief  
en ter beschikking gesteld personeel  
van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, enz.*

Vermindering: 17,5 miljoen frank.

— Afschaffing van de 13de en 14de maand kinderbijslag voor de kinderen van de eerste rang: 1,0 miljoen frank.

— Vermindering door overdracht naar 1984 van de betaling van de eindejaarstoelage: 5,0 miljoen frank.

— De nieuwe indexeringsmodaliteiten en de evolutie van de index der consumptieprijzen maken een bijkomende vermindering met 11,5 miljoen frank mogelijk.

Art. 11.03.03. — *Postvergoedingen, enz.*

A. — Bijkrediet: 10,0 miljoen frank.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 12,2 miljoen frank.

De toegestane kredieten waren ontoereikend ingevolge de koersstijgingen van de U.S. \$, van het Engelse pond en de eraan gekoppelde munten en door de devaluatie van de B.F.

Art. 11.03.04. — *Bezoldigingen van het hulppersoneel  
in het buitenland, enz.*

A. — Bijkrediet: 68,9 miljoen frank.

— De toegestane kredieten waren ontoereikend ingevolge de koersstijgingen van de US \$, van het Engelse pond en de eraan gekoppelde munten en door de devaluatie van de BF, dus verhoging van 66,0 miljoen frank.

— Vermindering voor afschaffing van de 13de en 14de maand kinderbijslag voor de kinderen van eerste rang: 0,8 miljoen frank.

— Evolutie van de index: +3,7 miljoen frank.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 39,5 millions de francs.

Les crédits alloués étaient insuffisants par suite de la hausse du cours du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du F.B.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

12.01.01. Administration centrale.

A. — Crédit supplémentaire : 2,8 millions de francs.

Remboursement téléphonistes R.T.T.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 2,8 millions de francs.

Crédit destiné au règlement de créances de la R.T.T. de 1982.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

12.02.01. Administration centrale.

A. — Crédit supplémentaire : 8,0 millions de francs.

Augmentation de la T.V.A. (2%), des contrats d'entretien et des frais de téléphones, télégrammes et telex.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 1,9 million de francs.

Paiement d'une facture de l'O.C.F. de 1982.

12.02.03. Information, documentation, etc.

A. — Crédit supplémentaire : 3,7 millions de francs.

Crédit sollicité pour couvrir l'insuffisance des crédits initialement alloués et compensé par une réduction équivalente sur l'article 12.20.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Paiement de factures introduites tardivement.

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique, etc.*

12.03.01. Administration centrale.

A. — Crédit supplémentaire : 5,6 millions de francs.

Crédit adapté aux besoins réels.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 4,1 millions de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1982. (factures O.C.F. et Sibelgaz).

12.03.02. Postes diplomatiques et consulaires, etc.

A. — Crédit supplémentaire : 0,6 million de francs.

Crédit sollicité pour couvrir l'insuffisance des crédits alloués initialement et compensé par une réduction équivalente sur l'article 12.29.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 4,5 millions de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1982.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 39,5 miljoen frank.

De toegestane kredieten waren ontoereikend ingevolge de koersstijging van de US \$, van het Engelse pond en van eraan gekoppelde munten en door de devaluatie van de BF.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*

12.01.01. Hoofdbestuur.

A. — Bijkrediet : 2,8 miljoen frank.

Terugbetaling telefonisten R.T.T.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 2,8 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen van de R.T.T. voor 1982.

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

12.02.01. Hoofdbestuur.

A. — Bijkrediet : 8,0 miljoen frank.

Verhoging van de B.T.W. (2%), van de onderhoudscontracten en van de onkosten voor telefoon, telegrammen en telex.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 1,9 miljoen frank.

Betaling van een faktuur C.B.B. van 1982.

12.02.03. Voorlichting, dokumentatie, enz.

A. — Bijkrediet : 3,7 miljoen frank.

Krediet aangevraagd om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken en gecompenseerd door een gelijkwaardige vermindering op artikel 12.20.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Betaling van laattijdig ingediende facturen.

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik, enz.*

12.03.01. Hoofdbestuur.

A. — Bijkrediet : 5,6 miljoen frank.

Krediet aangepast aan de werkelijke behoeften.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 4,1 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982 (facturen C.B.B. en Sibelgaz).

12.03.02. Diplomatieke en consulaire posten, enz.

A. — Bijkrediet : 0,6 miljoen frank.

Krediet aangevraagd om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken en gecompenseerd door een gelijkwaardige vermindering op art. 12.29.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 4,5 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982.



Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.*

12.05.01. Administration centrale, etc.

A. — Crédit supplémentaire: 1,7 million de francs.

Dépenses découlant de la participation de la Belgique à la C.N.U.C.E.D. à Belgrade.

B. — Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures: 2,9 millions de francs.

Crédit nécessaire au règlement de diverses créances relatives aux retours en congé et aux déplacements du personnel en 1982.

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers, etc.*

12.06.02. Postes diplomatiques et consulaires, etc.

A. — Crédit supplémentaire: 20,9 millions de francs.

B. — Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures: 5,0 millions de francs.

Crédits sollicités pour couvrir l'insuffisance des crédits initialement alloués, par suite de la hausse du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du FB.

Art. 12.20. — *Frais relatifs au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 6,3 millions de francs.

— Crédit supplémentaire sollicité pour couvrir l'insuffisance des crédits initialement alloués, par suite de la hausse du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du F.B.: 10 millions de francs.

— Compensation pour les crédits supplémentaires demandés à l'article 12.02.03: réduction de 3,7 millions de francs.

B. — Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures: 23,4 millions de francs.

Crédit destiné au règlement de créances relatives à 1982 et pour couvrir l'insuffisance des crédits initialement alloués, par suite de la hausse du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées.

Art. 12.26. — *Frais occasionnés par les réceptions, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures: 2,1 millions de francs.

Paiement de factures relatives à des frais supplémentaires ayant découlé de la présidence de la C.E.E. au premier semestre 1982.

Art. 12.27. — *Milice: examens médicaux et transport.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures: 0,1 million de francs.

Crédit devant permettre le paiement de créances de 1982.

Art. 12.29. — *Travaux d'aménagement, d'entretien, etc.*

Réduction: 0,6 million de francs.

Compensation pour l'augmentation demandée à l'article 12.03.02.

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.*

12.05.01. Hoofdbestuur, enz.

A. — Bijkrediet: 1,7 miljoen frank.

Uitgaven voortvloeiend uit de deelneming van België aan de U.N.C.T.A.D. te Belgrado.

B. — Bijkrediet vorige begrotingsjaren: 2,9 miljoen frank.

Krediet nodig voor de betaling van schuldvorderingen betreffende de terugkeer met verlof en van de verplaatsingen van het personeel in 1982.

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.*

12.06.02. Diplomatieke en consulaire posten, enz.

A. — Bijkrediet: 20,9 miljoen frank.

B. — Bijkrediet vorige begrotingsjaren: 5,0 miljoen frank.

Kredieten aangevraagd om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken, ingevolge de koersstijging van de U.S. \$, van het Engelse pond en van de eraan gekoppelde munten en de devaluatie van de BF.

Art. 12.20. — *Kosten in verband met de werking der diplomatieke en consulaire posten, enz.*

A. — Bijkrediet: 6,3 miljoen frank.

— Bijkrediet aangevraagd om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken, ingevolge de koersstijging van de U.S. \$, van het Engelse pond en van de eraan gekoppelde munten en de devaluatie van de B.F.: 10 miljoen frank.

— Compensatie voor de op artikel 12.02.03: aangevraagde bijkredieten: vermindering van 3,7 miljoen frank.

B. — Bijkrediet vorige begrotingsjaren: 23,4 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982 en om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken, ingevolge de koersstijging van de U.S. \$, van het Engelse pond en van de eraan gekoppelde munten.

Art. 12.26. — *Kosten veroorzaakt door de recepties, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren: 2,1 miljoen frank.

Betaling van facturen die betrekking hebben op bijkomende onkosten voortvloeiend uit het voorzitterschap van de E.E.G. gedurende het eerste semester 1982.

Art. 12.27. — *Militie: medische onderzoeken en vervoer.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren: 0,1 miljoen frank.

Krediet nodig voor de vereffening van schuldvorderingen betreffende 1982.

Art. 12.29. — *Inrichtings-, onderhoudswerken, enz.*

Vermindering: 0,6 miljoen frank.

Compensatie voor de op artikel 12.03.02 aangevraagde verhoging.

Art. 12.34. — *Indemnités pour missions diverses, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 0,2 million de francs.

Dépenses découlant de la participation de la Belgique à la CNUCED à Belgrade.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 4,4 millions de francs.

Crédit devant permettre le paiement de diverses créances relatives à 1982.

Art. 33.10. — *Recrutement sous contrat d'experts, etc.*

Réduction: 0,8 million de francs.

Crédit adapté aux besoins réels.

Art. 33.12. — *Alimentation du Fonds de compensation, etc.*

Crédit supplémentaire: 37,6 millions de francs.

Reviviscence d'une tranche tombée en annulation suite au principe de l'annalité budgétaire.

Art. 34.01. — *Contributions de la Belgique  
à des organismes internationaux établis dans le pays.*

A. — Crédit supplémentaire: 0,2 million de francs.

Adaptation aux frais réels de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 0,5 million de francs.

Solde de la contribution 1982 à verser au Secrétariat général Benelux.

Art. 34.03. — *Contributions de la Belgique  
à des organismes internationaux établis en dehors du pays.*

A. — Réduction: 16,5 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 7,0 millions de francs.

Les crédits alloués étaient insuffisants par suite de la hausse du cours du \$ U.S., de la Livre sterling et des monnaies qui y sont liées et de la dévaluation du franc belge.

Art. 34.19. — *Subventions destinées aux institutions  
ayant pour objet la protection des réfugiés.*

Crédit supplémentaire: 2,0 millions de francs.

Ajustement des crédits aux besoins réels suite à l'afflux des candidats réfugiés en Belgique.

Art. 41.01. — *Participation dans les frais d'administration  
et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, etc.*

Réduction: 1,2 million de francs.

Les nouvelles modalités d'indexation et l'évolution de l'indice des prix à la consommation permettent une réduction de 1,2 million de francs.

Art. 41.04. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement  
de l'Institut géographique national.*

Réduction: 0,2 million de francs.

Adaptation des crédits aux besoins réels.

Art. 12.34. — *Vergoedingen voor allerlei opdrachten, enz.*

A. — Bijkrediet: 0,2 miljoen frank.

Uitgaven voortvloeiend uit de deelneming van België aan de UNCTAD te Belgrado.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 4,4 miljoen frank.

Krediet dat de betaling moet mogelijk maken van verschillende schuldvorderingen betreffende 1982.

Art. 33.10. — *Aanwerving onder contract van deskundigen, enz.*

Vermindering: 0,8 miljoen frank.

Krediet aangepast aan de werkelijke behoeften.

Art. 33.12. — *Stijving van het compensatiefonds, enz.*

Bijkrediet: 37,6 miljoen frank.

Herbevestiging van een schijf die, in hoofde van het budgettaire annaliteitsbeingsel, vervallen is.

Art. 34.01. — *Bijdragen van België  
aan in het land gevestigde internationale organismen.*

A. — Bijkrediet: 0,2 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke onkosten van de Internationale Unie voor de publikatie van de toltarieven.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 0,5 miljoen frank.

Saldo dat nog dient te worden betaald als bijdrage 1982 aan het Algemeen Secretariaat van Benelux.

Art. 34.03. — *Bijdragen van België  
aan buiten het land gevestigde internationale organismen.*

A. — Vermindering: 16,5 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 7,0 miljoen frank.

De toegestane kredieten waren ontoereikend ingevolge de koersstijging van de U.S.\$, van het Engelse pond en de eraan gekoppelde munten en door de devaluatie van de Belgische frank.

Art. 34.19. — *Toelagen bestemd voor instellingen  
die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.*

Bijkrediet: 2,0 miljoen frank.

Aanpassing van de kredieten aan de werkelijke behoeften ingevolge de toeloop van kandidaten-vluchtelingen in België.

Art. 41.01. — *Deelneming in de kosten van beheer  
en werking van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, enz.*

Vermindering: 1,2 miljoen frank.

De nieuwe indexeringsmodaliteiten en de evolutie van de index der consumptie-prijzen maken een vermindering met 1,2 miljoen frank mogelijk.

Art. 41.04. — *Aandeel in de functioneringskosten  
van het Nationaal Geografisch Instituut.*

Vermindering: 0,2 miljoen frank.

Aanpassing van de kredieten aan de werkelijke behoeften.

## Section 32

## Coopération au Développement

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

11.03.01. Administration générale de la Coopération au Développement.

Crédit supplémentaire : 12,2 millions de francs.

Le crédit supplémentaire se décompose comme suit :

- augmentation du nombre de stagiaires légaux et remplacement du personnel absent par du personnel temporaire : + 18,3 millions de francs;
- économies résultant de la suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales et du report de l'allocation de fin d'année : - 3,3 millions de francs.

Les nouvelles modalités d'indexation et l'évolution de l'indice des prix à la consommation permettent une réduction complémentaire de 2,8 millions de francs.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

A. — Crédit supplémentaire : 0,2 million de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

B. — Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 0,5 million de francs.

Factures parvenues tardivement.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux, etc.*

Crédit supplémentaire : 1,5 million de francs.

Le crédit supplémentaire est destiné spécialement à payer l'augmentation des charges locatives réelles.

Art. 33.02. — *Remboursement des frais de soins médicaux, etc.*

Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 1,0 million de francs.

Factures parvenues tardivement.

Art. 34.07. — *Dépenses relatives à la coopération en personnel.*

34.07.01. Rémunérations, etc...

Crédit supplémentaire : 36,6 millions de francs.

- Le crédit 1983 est insuffisant pour couvrir les dépenses des sections de coopération : 31,2 millions de francs.
- Evolution de l'index : 5,4 millions de francs.

34.07.02. Frais de voyages, etc...

A. — Crédit supplémentaire : 6,0 millions de francs.

Le crédit supplémentaire demandé est nécessaire pour couvrir l'augmentation des tarifs aériens.

B. — Crédit supplémentaire années budgétaires antérieures : 18,0 millions de francs.

Ce crédit supplémentaire est nécessaire pour assurer le paiement de factures Sabena qui, suite à l'insuffisance du crédit 1982, n'ont pu être liquidées.

34.07.04. Frais de logement, etc.

Réduction : 9,1 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

Art. 34.11. — *A.S.B.L. Promotion Tiers Monde.*

Réduction : 6,0 millions de francs.

Ce crédit ne pourra être utilisé en 1983.

## Sectie 32

## Ontwikkelingssamenwerking

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

11.03.01. Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking.

Bijkrediet : 12,2 miljoen frank.

Het bijkrediet is samengesteld als volgt :

- toename van het aantal wettelijke stagiairs en vervanging van het afwezige personeel door tijdelijken : + 18,3 miljoen frank;
- besparingen ingevolge het afschaffen van de 13de en 14de maand kinderbijslag en het uitstellen van de eindejaarstoelage : - 3,3 miljoen frank.

De nieuwe indexeringsmodaliteiten en de evolutie van de index der consumptieprijzen maken een bijkomende vermindering met 2,8 miljoen frank mogelijk.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren, enz.*

A. — Bijkrediet : 0,2 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

B. — Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 0,5 miljoen frank.

Laattijdig ontvangen facturen.

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen, enz.*

Bijkrediet : 1,5 miljoen frank.

Het bijkrediet is grotendeels bestemd om de verhoging van de werkelijke huurkosten te dekken.

Art. 33.02. — *Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen, enz.*

Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 1,0 miljoen frank.

Laattijdig ingediende facturen.

Art. 34.07. — *Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel.*

34.07.01. Bezoldigingen, enz...

Bijkrediet : 36,6 miljoen frank.

- Het krediet 1983 is ontoereikend om de uitgaven van de samenwerkingssecties te dekken : 31,2 miljoen frank.
- Evolutie van de index : 5,4 miljoen frank.

34.07.02. Reiskosten, enz...

A. — Bijkrediet : 6,0 miljoen frank.

Het gevraagde bijkrediet is noodzakelijk om de verhoging van de luchtvaarttarieven op te vangen.

B. — Bijkrediet vorige begrotingsjaren : 18,0 miljoen frank.

Dit bijkrediet is bestemd voor de betaling van Sabena-facturen die wegens de ontoereikendheid van het krediet voorzien in 1982 niet konden vereffend worden.

34.07.04. Huisvestingskosten, enz.

Vermindering : 9,1 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Art. 34.11. — *V.Z.W. Derde Wereld Promotie.*

Vermindering : 6,0 miljoen frank.

Dit krediet zal in 1983 niet kunnen worden aangewend.

Art. 34.12. — *Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, etc.*

34.12.02. Bourses de stage.

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 0,3 million de francs.

Factures parvenues tardivement.

Art. 34.19. — *Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 1,0 million de francs.

Factures parvenues tardivement.

Art. 34.21. — *Dépenses de fonctionnement des sections belges de coopération.*

Crédit supplémentaire: 9,0 millions de francs.

Insuffisance des crédits, compte tenu de l'ouverture de nouvelles sections.

Art. 34.32. — *Financement du coût des études universitaires, etc.*

Réduction: 80,9 millions de francs.

Les universités acceptent moins d'étudiants, suite à la parution de l'arrêté royal du 10 août 1981, modifiant les critères d'attribution des subsides aux universités.

Art. 41.01. — *Dotation au Fonds de la Coopération au Développement.*

Réduction: 34,5 millions de francs.

Cette réduction est répartie comme suit:

- ex. 34.07.01: 1,9 million;
- ex. 34.19: 17,6 million;
- ex. 33.15: 15,0 millions.

Elle concerne l'adaptation des crédits aux besoins réels.

Dans ces réductions il a été tenu compte des économies résultant de la suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales et du report de l'allocation de fin d'année.

Art. 42.02. — *Dotation au fonds, etc.*  
« *Compte de pensions complémentaires des enseignants* », etc.

Réduction: 5,0 millions de francs.

Révision du crédit initial.

Art. 42.03. — *Versement à l'Office de la sécurité sociale d'outre-Mer, etc.*

A. — Crédit supplémentaire: 9,0 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures: 1,1 million de francs.

Factures parvenues tardivement.

Art. 44.01. — *Rémunérations du personnel de l'enseignement de régime belge, etc.*

Réduction: 17,0 millions de francs.

— Adaptation du crédit aux besoins réels: 9,2 millions de francs.

— Economies résultant de la suppression des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois d'allocations familiales: 0,6 million de francs.

Les nouvelles modalités d'indexation et l'évolution de l'indice des prix à la consommation permettent une réduction complémentaire de 7,2 millions de francs.

Art. 34.12. — *Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, enz.*

34.12.02. Stagebeurzen.

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 0,3 miljoen frank.

Laattijdig ingediende facturen.

Art. 34.19. — *Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs, enz.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 1,0 miljoen frank.

Laattijdig ingediende facturen.

Art. 34.21. — *Werkingskosten van de Belgische secties voor ontwikkelingssamenwerking.*

Bijkrediet: 9,0 miljoen frank.

Onvoldoende kredieten wegens het oprichten van nieuwe secties.

Art. 34.32. — *Financiering van de universitaire studiekosten, enz.*

Vermindering: 80,9 miljoen frank.

De universiteiten laten een kleiner aantal studenten toe ingevolge het koninklijk besluit van 10 augustus 1981 dat de toewijzingscriteria van subsidies aan universiteiten wijzigt.

Art. 41.01. — *Dotatie aan het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking.*

Vermindering: 34,5 miljoen frank.

Deze vermindering wordt als volgt verdeeld:

- ex. 34.07.01: 1,9 miljoen;
- ex. 34.19: 17,6 miljoen;
- ex. 33.15: 15,0 miljoen.

Zij betreft de aanpassing van de kredieten aan de werkelijke behoeften.

Er werd rekening gehouden met de besparingen ingevolge het afschaffen van de 13de en 14de maand kinderbijslag en het uitstellen van de eindejaarstoelage.

Art. 42.02. — *Dotatie aan het fonds, enz.*  
« *Rekening van de aanvullende pensioenen voor leerkrachten* », enz.

Vermindering: 5,0 miljoen frank.

Herziening van het oorspronkelijk krediet.

Art. 42.03. — *Storting ten bate van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, enz.*

A. — Bijkrediet: 9,0 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren: 1,1 miljoen frank.

Laattijdig ingediende facturen.

Art. 44.01. — *Bezoldigingen van het personeel van het onderwijs volgens Belgisch stelsel, enz.*

Vermindering: 17,0 miljoen frank.

— Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften: 9,2 miljoen frank.

— Besparingen ingevolge het afschaffen van de 13de en 14de maand kinderbijslag: 0,6 miljoen frank.

De nieuwe indexeringsmodaliteiten en de evolutie van de index der consumptieprijzen maken een bijkomende vermindering met 7,2 miljoen frank mogelijk.

Art. 44.02. — *Autres dépenses relatives à l'enseignement de régime belge, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 6,5 millions de francs.

Factures parvenues tardivement.

### Section 33

#### Politique scientifique

Art. 34.01. — *Quote-part dans le budget international des organismes civils de l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 2,7 millions de francs.

Solde de la contribution de la Belgique aux programmes scientifiques de l'OTAN pour 1982.

Art. 34.03. — *Contributions à des organismes internationaux établis en dehors du pays.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 6,8 millions de francs.

Crédit supplémentaire sollicité pour couvrir l'insuffisance des crédits initialement alloués par la suite de la hausse du cours du \$ US et de la livre sterling et de la dévaluation du FB.

Art. 44.02. — *Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs volgens Belgisch stelsel, enz.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 6,5 miljoen frank.

Laattijdig ingediende facturen.

### Sectie 33

#### Wetenschapsbeleid

Art. 34.01. — *Bijdrage in de internationale begroting van de burgerlijke instellingen van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO)*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 2,7 miljoen frank.

Saldo van de bijdrage van België aan de wetenschappelijke programma's van de NAVO betreffende 1982.

Art. 34.03. — *Bijdragen aan buiten het land gevestigde internationale instellingen*

Bijkrediet:  
vorige begrotingsjaren : 6,8 miljoen frank.

Bijkrediet aangevraagd om de ontoereikendheid van de oorspronkelijke kredieten te dekken, ingevolge de koersstijging van de US\$ en van het Engelse pond en de devaluatie van de BF.

## TITRE II

## DEPENSES DE CAPITAL

## PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## Section 31

## Affaires étrangères et Commerce extérieur

Art. 83.01. — *Achat, construction  
et aménagement d'immeubles pour les ambassades, etc.*

Crédits d'engagement.

Crédit supplémentaire : 5,0 millions de francs.

Programme porté de 95,0 millions de francs à 100,0 millions de francs.

## PARTIE II

Crédits non destinés à la réalisation  
du programme d'investissements

## A. — Affaires étrangères et Commerce extérieur

## Section 31

## Affaires étrangères et Commerce extérieur

Art. 74.01. — *Achat de machines, etc.*

Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 0,5 million de francs.

Crédit nécessaire au paiement de créances relatives à 1982.

Art. 83.02 (nouveau). — *Contribution de la Belgique au financement de  
la stock régulateur de l'Organisation internationale du caoutchouc naturel.*

A. — Crédit nouveau : 28,0 millions de francs.

B. — Crédit supplémentaire  
années budgétaires antérieures : 30,0 millions de francs

L'accord est définitivement entré en vigueur le 15 avril 1982.

## B. — Coopération au Développement

## Section 32

## Coopération au Développement

Art. 74.02 (nouveau). — *Autres achats de matériel.*

Crédit nouveau : 20 millions de francs.

Installation d'une nouvelle centrale téléphonique à l'A.G.C.D.; la centrale existante sera affectée à un projet au Soudan.

Art. 83.01. — *Achat et construction d'immeubles, etc.*

Crédits supplémentaires :

Crédit d'engagement : 25 millions de francs.

Crédit d'ordonnement : 25 millions de francs.

Achat d'un garage et d'un dépôt pour la Section de coopération à Kinshasa.

## TITEL II

## KAPITAALUITGAVEN

## DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## Sectie 31

## Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

Art. 83.01. — *Aankoop, bouw  
en inrichting van gebouwen voor de ambassades, enz.*

Vastleggingskredieten.

Bijkrediet : 5,0 miljoen frank.

Programma opgevoerd van 95,0 miljoen frank naar 100,0 miljoen frank.

## DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

## A. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

## Sectie 31

## Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, enz.*

Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 0,5 miljoen frank.

Krediet nodig voor de betaling van schuldvorderingen betreffende 1982.

Art. 83.02 (nieuw). — *Bijdrage van België in de financiering van de reguliere  
stock van de Internationale Organisatie voor Natuurlijke Rubber.*

A. — Nieuw krediet : 28,0 miljoen frank.

B. — Bijkrediet  
vorige begrotingsjaren : 30,0 miljoen frank

Het akkoord is definitief in werking getreden op 15 april 1982.

## B. — Ontwikkelingssamenwerking

## Sectie 32

## Ontwikkelingssamenwerking

Art. 74.02 (nieuw). — *Verwerving van overig materieel.*

Nieuw krediet : 20 miljoen frank.

Installatie van een nieuwe telefooncentrale in het A.B.O.S.; de bestaande centrale zal worden gebruikt als onderdeel van een project in Soedan.

Art. 83.01. — *Aankoop en bouw van gebouwen, enz.*

Bijkredieten :

Vastleggingskredieten : 25 miljoen frank.

Ordonnanceringskredieten : 25 miljoen frank.

Aankoop van een garage en van een depot voor de Samenwerkingssectie in Kinshasa.